

INSTRUCTIONS À RESPECTER IMPÉRATIVEMENT

Toute personne ayant séjourné dans une zone à risque (l'institut Robert Koch actualise en permanence la liste des zones à risque sur le lien: <https://www.rki.de/covid-19-risikogebiete>) pendant les 14 jours précédant son arrivée en Allemagne se doit:

- 1) de contacter l'autorité sanitaire compétente: Gesundheitsamt (consulter la liste sur le lien suivant: <https://tools.rki.de/plztool/>) et envoyer le « formulaire d'arrivée » ci-joint.
- 2) de rester à la maison.
- 3) d'effectuer un test auprès de son médecin ou de contacter le 116117 pour prendre un rendez-vous.
 - a) Si le test est positif -> suivre les instructions du Gesundheitsamt.
Tout cas de déclaration de COVID-19 au sein du foyer doit être signalé à l'établissement.
 - b) Si le test est négatif -> contacter le Gesundheitsamt en leur envoyant la preuve du test négatif et suivre leurs instructions.
Pas de retour à l'établissement sans autorisation du Gesundheitsamt.

Cette obligation s'applique en vertu des dispositions légales des Länder selon la première phrase de l'article 32 en lien avec la deuxième phrase de l'alinéa 1 du paragraphe 30 de la loi de protection contre les infections. Tout manquement pourra être considéré comme une infraction passible d'une amende allant jusqu'à 25.000 euros.

Rappel: Toute personne présentant les symptômes suivants, difficultés respiratoires, maux de gorge, toux, fièvre ou perte de l'odorat ou du goût, doit contacter son médecin ou le service de garde médicale.

PROCOLE D'ACCUEIL POUR LA RENTRÉE SCOLAIRE À L'ÉCOLE MATERNELLE 2020

La rentrée scolaire 2020 se déroulera, au LfdD, selon les préconisations des autorités allemandes et plus particulièrement du MKFFI (Ministère pour les enfants, les familles, les réfugiés et l'intégration) de NRW et du RKI. Cependant, des responsabilités incombent au MEAE, en tant que garant de la cohérence de l'action de l'Etat et de son opérateur AEFE.

Ce protocole est valable jusqu'à nouvel ordre. Il est susceptible d'être modifié en fonction des instructions fournies par les autorités.

- Ce protocole sera envoyé aux familles ainsi qu'aux enseignants avant la reprise.
- Les familles expliqueront le protocole à leur(s) enfant(s) afin de leur rappeler les règles de sécurité sanitaire (tousse dans le coude, distanciation sociale, manipulation du masque, lavage des mains ...).
- Les personnels seront informés des dispositions d'hygiène et de sécurité adoptées par l'établissement et sont tenus de les respecter.
- Rappel systématique des règles de sécurité sanitaire par l'enseignant et le personnel de surveillance.

Rentrée : Jeudi 3 septembre 2020

Obligation descolarité:

Une fréquentation régulière et assidue est garante des progrès des enfants en maternelle.

Horaires des cours : début des cours = 8h00 / fin des cours = 14h30

Exceptionnellement, le jour de la rentrée, les PS seront accueillis uniquement de 10h00 à 11h30 (pas de cantine, pas de AWO)

Exceptionnellement, le jour de la rentrée, les MS et GS seront accueillis uniquement de 12h50 à 14h30 (pas de cantine)

Dispositions et fréquence :

- Les élèves des 4 classes de maternelle (PS/MS/GS) reprendront les cours en présentiel en groupe classe complet tous les jours de la semaine. L'enseignement à distance sera organisé, si nécessaire, en cas de fermeture de classes ou de fermeture de l'établissement.
- Les parents n'auront pas accès à l'établissement jusqu'à nouvel ordre. La communication se fera uniquement par mail et par téléphone. En cas de nécessité impérieuse d'un rendez-vous, il devra être pris en amont par mail ou par téléphone.
Néanmoins : s'agissant d'une rentrée en maternelle, les parents pourront exceptionnellement accompagner leur(s) enfant(s) jusqu'à sa classe du jour de la rentrée au vendredi 11 septembre inclus. Après cette date, la règle du non accès à l'établissement deviendra incontournable. Les enseignants et les ASEM accueilleront les élèves au grand portail d'accès situé au fond de parking du lycée.
- **Cantine et garderie AWO :**
Les services de cantine (à partir du 4.09.2020) et de garderie AWO (à partir du 3.09.2020 pour les MS et GS, à partir du 4.09.2020 pour les PS) reprendront normalement.

PRÉVENTION

- Les parents sont priés de prendre la température de leur(s) enfant(s) tous les matins à la maison.
- Au moindre doute sur la santé d'un enfant, la prise de température sera possible par un membre du personnel de l'établissement (thermomètre à infrarouge sans contact).
- Un simple rhume pouvant être un symptôme, les parents garderont les enfants à la maison pendant 24h afin de suivre l'évolution de la maladie.
- Lavage des mains des enfants en quittant la maison le matin.

HYGIÈNE

- Lavage des mains de manière régulière au cours de la journée. (Signalétique dans les toilettes.)
- Mise à disposition pour les enseignants d'un kit « hygiène » dans chaque salle de classe avec des produits hydroalcooliques, des masques et des gants.
- Aération fréquente des salles de classe en cours de journée.
- Interdiction de faire entrer une autre personne dans la classe hormis les ASEM, les AVS et les enseignantes de langues vivantes.
- **Port du masque obligatoire par les parents devant la grille de l'établissement.**
- Le port du masque par les élèves n'est pas obligatoire pour les classes de maternelle. Si des parents souhaitent que leur(s) enfant(s) en porte(nt) un pendant les cours, ils le fourniront à leur(s) enfant(s). Les enseignants de maternelle et les ASEM porteront un masque ou une visière en présence des parents. Ils porteront un masque ou une visière s'ils le souhaitent en classe.
- Le port du masque est obligatoire entre tous les personnels de l'établissement si les règles de distanciation d'1,50m ne peuvent pas être respectées.
- L'établissement fournira les masques pour tout le personnel.
- Locaux nettoyés et désinfectés en fin de journée de classe par la société de ménage Sodexo.

SÉCURITÉ

- Une signalétique est mise en place à l'entrée dans les 3 langues pour rappeler les gestes barrières à adopter par les parents.
- L'entrée et la sortie (à 14h30) de tous les élèves de la maternelle se fera exclusivement par le grand portail d'accès situé au fond du parking des enseignants.
Pour y accéder, les parents et les enfants emprunteront le nouveau chemin piéton réalisé par la ville. Au bout de celui-ci, se trouve un portillon d'accès au grand portail du parking enseignant. Il sera ouvert tous les matins de 8h00 à 8h30 (durée de l'accueil des élèves en maternelle).

SANTÉ

- En cas de maladie, l'établissement prévoit une salle d'isolement dans laquelle l'enfant sera placé en attendant l'arrivée d'un parent.
- En cas de déclaration d'un cas de COVID-19, les autorités sanitaires locales doivent être informées et les décisions adéquates seront prises en accord avec elles.
- Pour les enfants présentant une maladie les faisant entrer dans les groupes à risques au regard du COVID-19, les parents informeront l'école par écrit. Si l'absence est de plus de 6 semaines, une attestation est obligatoire. En cas de doute, l'établissement pourra exiger un certificat médical. Pour les enfants non à risque mais vivant dans un foyer comportant un membre à risque, la nécessité d'absence aux cours devra être justifiée médicalement.
- Une attention particulière pour les personnes à risque : un enseignant qui ne pourrait pas assurer ses fonctions en raison de problèmes de santé ou en raison de son âge devra fournir un certificat médical de son médecin. Les certificats médicaux établis jusqu'aux vacances d'été ne sont plus valides.
- Une vigilance accrue est demandée aux parents sur l'état de santé de leur(s) enfant(s). Les familles pourront se rapprocher de la direction pour toutes questions à ce propos par mail au secretariat@lfdd.de.

ANWEISUNGEN, DIE ZWINGEND EINGEHALTEN WERDEN MÜSSEN

Wer sich in den letzten 14 Tagen vor seiner Ankunft in Deutschland in einem Risikogebiet aufgehalten hat (das Robert-Koch-Institut aktualisiert fortlaufend eine Liste der Risikogebiete unter <https://www.rki.de/covid-19-risikogebiete>), ist dazu verpflichtet:

- 1) sich an das zuständige Gesundheitsamt zu wenden (<https://tools.rki.de/plztool/>) und dort die beigefügte "Aussteigekarte" einzureichen.
- 2) sich unverzüglich nach Hause zu begeben.
- 3) einen Test von einem Arzt durchführen zu lassen oder unter der Rufnummer 116117 einen Termin zu vereinbaren.
 - a) Wenn der Test positiv ausfällt -> Bleiben Sie zu Hause und befolgen Sie die Anweisungen des Gesundheitsamtes.

Jeder positive Fall von COVID-19 muss der Schule gemeldet werden.
 - b) Wenn der Test negativ ausfällt -> Kontaktieren Sie das Gesundheitsamt, übermitteln Sie dort Ihr negatives Testergebnis und befolgen Sie die Anweisungen.

Keine Rückkehr in die Schule ohne Genehmigung des Gesundheitsamtes.

Die dargelegte Pflicht gilt auf Grundlage landesrechtlicher Bestimmungen nach § 32 Satz 1 in Verbindung mit §30 Absatz 1 Satz 2 des Infektionsschutzgesetzes. Verstöße können als Ordnungswidrigkeit mit einer Geldbuße bis zu 25.000 Euro verfolgt werden.

Zur Erinnerung: Personen mit folgenden Symptomen: Atembeschwerden, Halsschmerzen, Husten, Fieber oder Verlust des Geruchs- oder Geschmackssinns müssen ihren Arzt oder den medizinischen Bereitschaftsdienst kontaktieren.

PROTOKOLL ZUM SCHULBEGINN FÜR DIE VORSCHULE 2020

Der Schulbeginn 2020 am LfdD wird entsprechend den Empfehlungen der deutschen Behörden und insbesondere des MKFFI (Ministerium für Kinder, Familien, Flüchtlinge und Integration) NRW und des RKI erfolgen. Das MEAE hat jedoch die Verantwortung als Garant für die Kohärenz der Maßnahmen des Staates und seines Betreibers AEFE.

Dieses Protokoll ist bis auf weiteres gültig. Es kann entsprechend den Anweisungen der Behörden geändert werden.

- Dieses Protokoll wird den Familien und Lehrkräften vor der Wiederaufnahme des Schulbetriebs zugesandt.
- Die Familien müssen ihren Kindern das Protokoll erklären, um sie an die Regeln des Infektionsschutzes zu erinnern (Husten in die Armbeuge, Abstandhalten, Umgang mit der Maske, Händewaschen, ...).
- Systematische Erinnerung der Lehrkräfte und des Aufsichtspersonals an die Regeln zum Schutz der Gesundheit (Hygiene und Infektionsschutz). Die Eltern werden gebeten, dies auch zu Hause zu tun (siehe Anhang).
- Das Personal wird über die von der Schule festgelegten Hygiene- und Sicherheitsbestimmungen informiert und muss diese einhalten.

Beginn: Donnerstag, 3. September 2020

Schulpflicht: Die regelmäßige und gewissenhafte Teilnahme ist eine Garantie für den Fortschritt der Kinder in der Vorschule.

Unterrichtszeiten: Unterrichtsbeginn = 8:00 Uhr / Unterrichtsende = 14:30 Uhr

Ausnahme: der erste Schultag für die die Kinder der PS geht von 10:00 Uhr bis 11:30 Uhr (keine Mensa, keine AWO).

Ausnahme: der erste Schultag für die die Kinder der MS und GS geht von 12:50 Uhr bis 14:30 Uhr (keine Mensa).

Organisation:

- Die Schülerinnen und Schüler der 4 Vorschulklassen (PS/MS/GS) nehmen an jedem Tag der Woche den Präsenzunterricht in vollen Klassengruppen wieder auf. Im Falle einer Klassen- oder Schulschließung wird erforderlichenfalls Distanzlernen organisiert.
- Die Eltern haben bis auf Weiteres keinen Zugang zur Schule. Die Kommunikation erfolgt ausschließlich per E-Mail und Telefon. Wenn ein Termin unbedingt notwendig ist, muss er im Voraus per E-Mail oder telefonisch vereinbart werden.
- Da dies ein neues Schuljahr für unsere Vorschulkinder ist, gilt nichtsdestotrotz, dass Eltern ihr Kind ausnahmsweise vom ersten Schultag bis einschließlich Freitag, den 11. September, in den Unterricht begleiten können. Ab dem 14. September müssen die Eltern dann vor dem Schultor warten. Lehrkräfte und ASEMs werden die Kinder am großen Eingangstor am Lehrerplatz begrüßen.
- **Mensa und AWO-Nachmittagsbetreuung:**
Die Mensa (ab dem 4.09.2020) und die AWO (ab dem 3.09.2020 für die MS und GS, ab dem 4.09.2020 für die PS) nehmen ihren Betrieb wie gewohnt wieder auf.

PRÄVENTION

- Die Eltern werden gebeten, jeden Morgen zu Hause die Temperatur ihres Kindes zu messen.
- Bei Zweifeln über den Gesundheitszustand eines Kindes, kann ein Mitglied des Schulpersonals eine Temperaturmessung vornehmen (kontaktloses Infrarot-Thermometer).
- Da leichte Erkältungssymptome Symptome von COVI-19 sein können, müssen Eltern in diesem Fall ihr Kind 24 Stunden zu Hause behalten, um die Entwicklung der Krankheit zu beobachten.
- Händewaschen der Kinder beim Verlassen des Hauses am Morgen.

HYGIENE

- Regelmäßiges Händewaschen im Verlaufe des Tages. (Aushänge in den Toiletten zur Erinnerung an Handreinigung und Hygiene.)
- Bereitstellung eines "Hygiene"-Kits für Lehrer/innen in jedem Klassenzimmer mit hydroalkoholischen Produkten, Masken und Handschuhen.
- Keine andere Person darf das Klassenzimmer betreten; ausgenommen sind Sprachlehrkräfte und Schulbegleiter/innen.
- Häufige Belüftung der Klassenräume im Laufe des Tages.
- **Eltern, die vor dem Schultor stehen, müssen eine Maske tragen.**
- Das Tragen von Masken ist für Schüler/innen der Vorschule nicht obligatorisch. Wenn Eltern möchten, dass ihr Kind während des Unterrichts eine Maske trägt, müssen sie diese selbst zur Verfügung stellen. Lehrkräfte und deren Assistent/innen tragen im Kontakt mit Eltern eine Maske oder ein Schutzvisier (vonder Schule zur Verfügung gestellt). Sie tragen eine Maske oder ein Visier während des Unterrichts, wenn sie dies wünschen.
- Das gesamte Schulpersonal muss eine Maske tragen, wenn der Sicherheitsabstand von 1,50m nicht eingehalten werden kann.
- Die Schule stellt dem Schulpersonal Masken bereit.
- Die Räumlichkeiten werden jeden Abend durch die Reinigungsfirma Sodexo gereinigt, die Tische und Stühle desinfiziert.

SICHERHEIT

- Am Schultor ist ein Aushang in 3 Sprachen angebracht, um Eltern und Schüler/innen an die einzuhaltenden Regeln zu erinnern.
- Das Bringen und Abholen (14:30 Uhr) der Vorschulkinder erfolgt ausschließlich durch das große Eingangstor, das sich am Ende des Lehrerparkplatzes befindet. Um dorthin zu gelangen, nutzen die Eltern und Kinder den neuen Fußgängerweg, der von der Stadt angelegt wurde. Fast am Ende dieses Weges befindet sich ein kleines Tor, das auf den Lehrerparkplatz führt, von wo aus Sie zum großen Tor gelangen, das auf den Schulhof führt. Diese beiden Tore werden jeden Morgen von 8.00 bis 8.30 Uhr (während des Empfangs der Vorschulkinder) geöffnet sein.

GESUNDHEIT

- Im Krankheitsfall stellt die Schule einen Isolationsraum zur Verfügung, in dem das Kind untergebracht wird, während es auf die Ankunft eines Elternteils wartet.
- Wenn ein Fall von COVID-19 gemeldet wird, werden die örtlichen Gesundheitsbehörden informiert und die von ihnen angeordneten Maßnahmen durchgesetzt.
- Bei Kindern mit einer Krankheit/Vorerkrankung, auf Grund derer sie zu einer Risikogruppe (bezogen auf Covid-19) zählen, müssen die Eltern die Schule schriftlich informieren. Im Zweifelsfall kann die Schule ein ärztliches Attest verlangen. Überschreitet die Abwesenheit 6 Wochen, ist ein ärztliches Attest vorzulegen. Für Kinder, die selbst nicht zu einer Risikogruppe gehören, aber in einem Haushalt mit einer Person leben, die zu einer Risikogruppe gehört, muss die Notwendigkeit der Abwesenheit vom Unterricht medizinisch begründet werden.
- Besondere Aufmerksamkeit für Risikopersonen: Eine Lehrkraft, die aufgrund von Gesundheitsproblemen ihre Aufgaben nicht wahrnehmen kann, muss ein ärztliches Attest vorlegen. Ärztliche Bescheinigungen, die bis zu den Sommerferien ausgestellt wurden, sind nicht mehr gültig.
- Die Eltern werden gebeten, den Gesundheitszustand ihres Kindes betreffend überaus wachsam zu sein. Die Familien können sich jederzeit an die Schulleitung wenden. Bei Fragen zu diesem Thema senden Sie uns bitte eine E-Mail an: secretariat@lfdd.de.

INSTRUCTIONS WHICH MUST BE STRICTLY ADHERED TO

Anyone who has spent time in a risk area (the Robert Koch Institute is continually updating a list of high-risk areas at the following link: <https://www.rki.de/covid-19-risikogebiete>) in the 14 days before arriving in Germany is obliged to:

- 1) contact the relevant public health department (<https://tools.rki.de/plztool/>) and submit the attached "Passenger locator card".
- 2) go home immediately.
- 3) take a test at the doctor's or make an appointment by calling 116117.
 - a) If the test is positive -> follow the instructions given by the public health department (Gesundheitsamt).
Any positive case of COVID-19 must be reported to the school.
 - b) If the test is negative -> contact the Gesundheitsamt, send them the negative result and follow their instructions.

A return to school is forbidden without the consent of the Gesundheitsamt.

These obligations are based on the national legal regulations in accordance with Section 32, Clause 1 and Section 30, Paragraph 1, Clause 2 of the German Infection Protection Act (Infektionsschutzgesetz). Violations may be prosecuted as an administrative offence, punishable with a fine of up to 25,000 euros.

Reminder: Persons with the following symptoms: breathing difficulties, sore throat, cough, fever or loss of sense of smell or taste must contact their doctor or the medical on-call service.

PROTOCOL FOR THE BEGINNING OF SCHOOL IN PRE-SCHOOL 2020

The beginning of the new school year 2020 at the LfdD will take place in accordance with the recommendations of the German authorities and in particular the NRW MKFFI (Ministry for children, families, refugees and integration) and the RKI. However, the MEAE has the responsibility as guarantor for the coherence of the actions of the state and its operator AEFE.

This protocol is valid until further notice. It may be modified according to the instructions given by the authorities.

- This protocol will be sent to the families and teachers before the school resumes operations.
- The families are asked to read the protocol with their child to remind him/her of the rules of health protection (coughing in the crook of the arm, keeping your distance, use of a mask, washing hands, ...). Any disregard of these safety rules will result in a report to the school management, which will immediately contact the family. The pupil can be offered distance learning.
- The teachers and the assistants systematically remind the pupils of the rules of health and safety.
- The staff will be instructed about the hygiene and safety concept set up by the school and are obliged to follow it.

Start: Thursday, 3 September 2020

Compulsory schooling: Regular and assiduous attendance is a guarantee of children's progress in pre-school.

Lesson times: classes start at 8:00h / classes finish at 14:30h.
Exceptionally, on the first day of school, PS will have classes from 10:00h to 11:30h (no canteen, no AWO).
Exceptionally, on the first day of school, MS and GS will have classes from 12.50h to 14.30h (no canteen).

Organisation:

- Pupils from the 4 pre-school classes (PS/MS/GS) will resume face-to-face lessons in full class groups every day of the week. Distance learning will be organised, if necessary, in the event of class closure(s) or school closure.
- Until further notice, parents have no access to the school. Communication will be exclusively via email and phone. If an appointment is absolutely necessary, it must be arranged in advance via email or phone.
Nonetheless, as this is a new school year for our pre-school children, parents can exceptionally accompany their child to the class room from the first day of school up to and including Friday, 11 September. From 14 September onwards, parents will then have to wait in front of the school gate. Teachers and their assistants will welcome the children at the large entrance gate at the teachers' car park.
- Pre-school teachers and their assistants must wear a mask or protective visor in the presence of parents; they can wear a mask or protective visor in class if they wish to.
- The entire school staff must wear a mask if the safety distance of 1.50m cannot be respected.
- The school will provide masks for its staff.
- The rooms are cleaned and disinfected at the end of the school day by the cleaning company Sodexo.

SAFETY

- Notices in French, German and English will be posted at the school gate to remind parents and pupils of the rules to be followed.
- Entry and exit (at 14:30h) for all pre-school pupils will be exclusively through the large entrance gate at the back of the teachers' car park. To get there, parents and children will use the new pedestrian path created by the city. Towards the end of this path, there is a gate to the large gate of the teachers' car park. It will be open every morning from 8:00h to 8:30h.

HEALTH

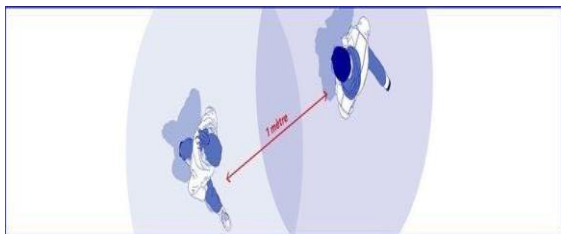
- In case of illness, the school provides an isolation room where the child will be waiting for his/her parent to arrive.
- When a case of COVID-19 is reported, the local health authorities are informed and the measures ordered by them are enforced.
- For children with a disease/pre-existing health condition making them belong to a risk group (related to Covid-19) parents have to inform the school via email. In case of doubt, the school may require a medical certificate. If the absence exceeds 6 weeks, a medical certificate must be presented. For children who do not belong to a risk group themselves but live in a household with a person who does, the need for absence from school must be medically justified.
- Special attention to people at risk: A teacher who cannot perform his/her duties due to health problems must present a medical certificate. Medical certificates issued until the summer holidays are no longer valid.
- Parents are asked to be vigilant about their child's state of health. Children who are ill should stay at home. The families can contact the school management at any time. If you have any questions on this subject, please send an email to: secretariat@lfdd.de.

LES RÉFLEXES À ADOPTER/ZU VERINNERLICHENDE REFLEXE/REFLEXES TO BE INTERNALISED

Les gestes barrières à adopter./Zu verinnerlichende Sicherheits- und Hygienemaßnahmen./

Compulsory measures concerning safety and hygiene (to be learned by heart).

PARENTS - ELTERN



Restez à **1,50m de distance minimum** les uns des autres.
Halten Sie einen **Abstand von mindestens 1,50m** ein.
Maintain a distance of **at least 1.50m**.

Portez un masque! Parents : toujours / **Wear a mask!**
Parents : always / **Tragen einer Maske!** Eltern : jederzeit

ENFANTS ET PARENTS – KINDER UND ELTERN – CHILDREN AND PARENTS



Lavez-vous très **régulièrement** les mains.
Waschen Sie Ihre Hände **sehr regelmäßig**.
Wash your hands **regularly**.



Utilisez un mouchoir à usage **unique** et jetez-le. Verwenden Sie ein **Einwegtaschentuch** und entsorgen Sie es. / Use a **one-way tissue** and dispose of it after use.



Toussez ou éternuez dans **votre coude** ou dans **un mouchoir**.
Husten oder niesen Sie in die **Armbeuge** oder in ein **Einwegtaschentuch**.
Cough or sneeze into the **crook of your arm** or into a **tissue**.



Saluez sans se serrer la main.
Begrüßen Sie sich ohne Händeschütteln.
Greet each other without shaking hands.